



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W



412858

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
- **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- **Apply the supplied Heat Sink Compound.**
- **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

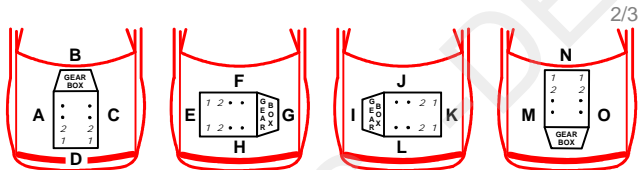
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



ALFA ROMEO							
147 1.9 JTD	05>	937A5000	H				1
156B 1.9 JTD	05>		F				1
FIAT							
DOBLO 1.9 D	09>	186A9000	H				2
MULTIJET							

1 1

N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Demonter plastplaten under motoren. Varmeren monteres på framsiden av bunnpannen. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat-Zink på varmerens kontakflater. Demonter mutteren og skiven (1) for varmedekselet på framsiden av motoren. Monter tilbake den vedlagte braketten uten den originale skiven. **NB!** Ikke trekk til mutteren. Monter varmeren med kontakten mot høyre. Påse at knasten på varmeren kommer i det minste hullet (2) på braketten. Trekk til mutteren og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Demontera plastplattan under motorn. Värmaren monteras på framsidan av oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera muttern och brickan (1) som håller värmeskyddet på framsidan av motorn. Montera tillbaka det bifogade fästet utan originalbrickan. **OBS!** Dra inte åt muttern. Montera värmaren med kontakten riktad åt höger. Se till att piggen på värmaren kommer i det minsta hålet (2) i fästet. Dra åt muttern och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan muttern dras åt.

412858

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota muovisuoja moottorin alta. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota lämpösuojaan mutteri ja aluslevy (1) moottorin etupuolelta. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta paikalleen alkuperäisellä mutterilla mutta ilman aluslevyä, mutta älä kiristä mutteria vielä. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle. Kiinnitysraudan pienempi reikä (2) tulee asettua lämmittimessä olevaan nystyrään. Kiristä mutteri ja varmista siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The temperature increase on the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Remove the plastic engine compartment undertray. The heater fits onto front side of the oil sump. Thoroughly clean the oil sump in the area where the heater will be placed. Apply the supplied Heat Zink on the heater's contact surfaces. Unscrew the nut and washer (1) for the heat shield on the front of the engine. Fit the supplied bracket without the original washer. **Note!** Do **not** tighten the nut. Place the heater, with the connector pointing to the right. Fit the lug of the heater into the smallest hole (2) of the bracket. Tighten the nut, and check that the heater is fixed. **Note!** If the bracket does not press sufficiently on the heater, bend the bracket a little bit more towards the heater before retightening the nut.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Abdeckung unterhalb des Motors ausbauen. Der Wärmer wird an der Vorderseite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Die Befestigungsmutter und die Unterlegscheibe (1) von der Wärmeschutzabdeckung entfernen. Die Halterung ohne Unterlegscheibe mit der Schraube montieren. !! Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt nach rechts weisend montieren. Der Zapfen muss sich im kleinen Loch der Halterung befinden (2). Die Schraube festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. !!

Wenn der Anpressdruck der Halterung unzureichend ist, kann sie durch leichtes Biegen entspr. justiert werden.



N NB! Dette er en oljevvarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Demonter plastplaten under motoren. Varmeren monteres på framsiden av bunnpannen. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater. Demonter mutteren (1) for varmedekselet på framsiden av motoren. La kabelfestet sitte igjen. Monter tilbake den vedlagte braketten, denne legges på utsiden av kabelfestet. Monter tilbake mutteren (1). **NB!** Ikke trekk til mutteren. Monter varmeren med kontakten mot høyre. Påse at knasten på varmeren kommer i det minste hullet (2) på braketten. Trekk til mutteren og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Demontera plastskyddet under motorn. Värmaren monteras på framsidan av oljeträget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera muttern (1) till värmeskyddet och kabelfästet på framsidan av motorn. Montera det bifogade fästet. **OBS!** Dra inte åt muttern. Montera värmaren med kontakten åt höger. Kontrollera att piggen på värmaren kommer i det minsta hålet (2) på fästet. Dra åt muttern och kontrollera värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota muovisuoja moottorin alta. Lämmitin asennetaan öljypohjaan, moottorin etupuolelle. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen pintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota lämpösuojan mutteri (1) moottorin etupuolelta. Anna johtokiinnikkeen olla paikallaan. Asenna lämmittimen kiinnitysrauta paikalleen alkuperäisellä mutterilla (1), johtokiinnikkeen päälle, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle. Säädä lämmittimen asentoa niin että siinä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään (2) ja kiristä pultti. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi öljypohjaan päin, on rautaan taivutettava esijännitystä hieman lisää.

GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Remove the engine compartment undertray. The heater is to be mounted in the front of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be mounted. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Dismount the nut (1) for the heating cover in front of the engine. Let the abutment remain. Remount the enclosed bracket, which is put on the outside of the abutment. Remount the nut (1). **Note!** Do not tighten the nut. Fit the heater with the outlet plug pointing to the right. Make sure that the lug of the heater fits the smallest hole (2) on the bracket. Tighten the nut and make sure the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Die Kunststoffabdeckung unter dem Motor demontieren. Der Wärmer wird an der Vorderseite der Ölwanne montiert. Den Bereich, in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Die Mutter (1) für das Wärmeschutzblech auf der Vorderseite des Motors demontieren. Den Kabelhalter sitzen lassen. Den beigefügten Halter montieren, der Kabelhalter kommt unter den Wärmerhalter. Die Mutter (1) wieder montieren. **Wichtig!** Die Mutter nicht festziehen. Den Wärmer mit dem Kontakt nach rechts zeigend montieren. Darauf achten, dass der Zapfen des Wärmers in der kleineren Bohrung (2) des Halters liegt. Die Mutter festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch biegen des Halters vor dem Festziehen, korrigiert werden.

